

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 144

A. TITEL

*Verdrag inzake de uitoefening van de visserij op de
Noordatlantische Oceaan, met Bijlagen en Aanhangsel;
Londen, 1 juni 1967*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlagen en Aanhangsel, is geplaatst in *Trb.* 1968, 54.

Op 12 maart 1970 is te Londen een Proces-verbaal opgesteld, waarbij correcties zijn aangebracht in de Franse tekst van Verdrag en Bijlagen (zie rubriek J hieronder).

C. VERTALING

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1968, 54.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 15 van het Verdrag een akte van bekrachtiging of goedkeuring bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland nedergelegd:

Noorwegen	20 augustus 1968
Portugal ¹⁾	28 oktober 1968
IJsland	12 mei 1969
Zweden	6 februari 1970

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland 2 juni 1970

1) Onder het volgende voorbehoud:

"Portugal, in accordance with paragraph 3 of Article 14 of the Convention, does not consider itself bound by the provisions of paragraphs 5 and 6 of Article 9, in relation to those States with which it has no diplomatic relations." (*Vertaling*).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1968, 54.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1968, 54.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Op 12 maart 1970 is te Londen een Proces-verbaal opgesteld, waarbij correcties zijn aangebracht in de Franse tekst van het onderhavige Verdrag, met Bijlagen.

De tekst van dit Proces-verbaal luidt als volgt:

Procès-verbal of rectification

Whereas the Convention on Conduct of Fishing Operations in the North Atlantic, open for signature at London from 1st June to 30th November, 1967, is deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Whereas certain discrepancies have been discovered between the English and French texts of the said Convention; and

Whereas all signatory Governments to the Convention have accepted that, in order to eliminate these discrepancies and to bring the two language texts into conformity with one another, the French text of the Convention shall be corrected as indicated hereunder:

Article 6, paragraph (1)

In the fourth line delete „leurs filets ou leurs lignes” and insert „les engins de pêche”.

Article 9, paragraph (6)

In the first line and in the second line delete „de pêche” after „bateau”.

Article 9, paragraph (7)

In the first line insert „de pêche” after „bateau”.

Article 11, paragraph (2)

In the ninth line delete „quelconque” ¹⁾.

Article 14, paragraph (1)

In the third line delete „autres” ²⁾.

Article 14, paragraph (4)

In the second line insert „ou au paragraphe (3) de l'Article 17” after „paragraphes précédents” ³⁾.

Annex I, sub-paragraph (a)

Insert „droit” in:

- (a) the first line before „vers l'Ouest”
- (b) the second line before „vers le Sud”
- (c) the third line before „vers l'Ouest”.

Annex IV, Rule 2, paragraph (2)

In the first and second lines delete „à pavillon ou par une bouée lumineuse”.

Annex VI, paragraph (2)

In the first line delete „à un bateau de pêche”.

Annex VI, paragraph (4)

In the third line insert „par l'Officier autorisé” after „immédiatement” ⁴⁾.

Now therefore I, Donald MacFarlane, Head of Nationality and Treaty Department, Foreign and Commonwealth Office, hereby declare that, acting on behalf of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, I have caused the French text of the said Convention to be corrected as indicated above and have initialled those corrections in the margin thereof.

IN WITNESS WHEREOF I have signed this Procès-verbal at the Foreign and Commonwealth Office, London, this twelfth day of March, 1970.

(sd.) DONALD MacFARLANE

1) In *Trb.* 1968, 54, blz. 11, de 10e regel van artikel 11, tweede lid.

2) In *Trb.* 1968, 54, blz. 13, de 4e regel van artikel 14, eerste lid.

3) Deze correctie is reeds verwerkt in *Trb.* 1968, 54.

4) In *Trb.* 1968, 54, blz. 33, de 4e regel van het vierde lid van Bijlage VI.

Bij brieven van 2 juli 1968 (Bijl. *Hand.* II 1967/68 - 9670 (R 657), nr. 1) is het Verdrag in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

Uitgegeven de *tiende* september 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.